

Di Provenza il mare, il suol
dal *La traviata*
di Francesco Maria Piave

Germont

Di Provenza il mar, il suol
chi dal cor ti cancellò?
Al natio fulgente sol
qual destino ti furò?
Oh, rammenta pur nel duol
ch'ivi gioia a te brillò;
e che pace colà sol
su te splendere ancor può.
Dio mi guidò!

Ah! il tuo vecchio genitor
tu non sai quanto soffrì.
Te lontano, di squallor
il suo tetto si coprì,
ma se alfin ti trovo ancor,
se in me speme non fallì,
se la voce dell'onor
in te appien non ammutì,
Dio m'esaudì!

プロヴァンスの海と大地
歌劇「椿姫」より
フランチェスコ・マリア・ピアージェ台本

ジェルモン

プロヴァンスの海と大地を
誰がお前の心から消し去ってしまったのだ?
祖国の輝く太陽を
どんな運命が奪っていったのだ?
ああ、苦しい時でも思い出せ
祖国では喜びがお前を照らしていたことを
そして祖国でこそ
お前に再び平和が訪れることを
神が私を導いてくれたのだ!

ああ、お前の年老いた父親が
どんなに苦しんだかお前には分かるまい
お前が遠く離れ、悲しみが
我が家を包んでいた
だがようやくお前を見つけ
私の希望が無駄なものではなかったのなら
名誉の誇り高き声が
お前の中にまだ残っているなら
神は私の願いを聞き入れてくれたのだ!